



## **BILAN MORAL ET POLITIQUE DE L'ASSOCIATION D'ANCIENS PRISONNIERS POLITIQUES CHILIENS (FRANCE) PRESENTE PAR LE CONSEIL D'ADMINISTRATION POUR LA PERIODE 2010-2011**

Ce bilan a un objectif double : premièrement rendre compte des activités entreprises durant la période Mars 2010 à Mars 2011. Deuxièmement, essayer de présenter une vision plus large et globale de ce que notre association a réalisé pour un de ses objectifs les plus précieux, la réalisation du procès devant les tribunaux français contre plus d'une douzaine de tortionnaires du régime de Pinochet et de leurs complices en Argentine .

Durant cette période, le Conseil d'Administration, à l'origine composé de 9 membres, a été réduit à 7, suite à la démission de deux personnes.

Comme toujours, nous allons essayer de traiter une à une les activités menées en les comparant à nos principes d'action.

### **VÉRITÉ**

La partie la plus importante de ce travail est axée sur l'organisation de notre réponse à la reprise de la **Commission Valech II**. (Commission d'aide à la qualification des victimes d'emprisonnement politique et de torture et la Commission nationale de Vérité et Réconciliation.)

Notre association s'est mise, une nouvelle fois, à la disposition des personnes souhaitant préparer leur dossier pour la Commission Valech.

Il s'agit d'une activité que l'on peut appeler de soutien et d'aide, délicate à réaliser et parfois difficile pour la personne concernée, mais qui s'est révélée réparatrice par sa grande implication émotionnelle. Ce travail a aussi une importance politique, car il permet de se rapprocher le plus près possible de l'effectif réel des personnes qui ont été arrêtés pendant la dictature.

Nous avons reçu, durant la période du 17 Février au 17 août 2010, soixante-quatre personnes dans le but de faire reconnaître leur qualité de prisonnier politique.

Parmi ces derniers, 55 étaient chiliens et neuf d'origine étrangère: trois Français, deux Argentins, un Brésilien, un Uruguayen, un Bolivien et un Hindou.

Dans 95% des cas, les entrevues ont été réalisées en face à face. Parfois, des corrections ont été faites par mail ou des appels téléphoniques jusqu'à considérer, d'un commun accord, que le document était complet.

Deux d'entre eux ont été réalisés avec des camarades vivant à l'étranger (Belgique et Angleterre).

Nous avons aussi constitué de nouveaux dossiers pour des personnes déjà mortes, deux de ceux-ci étant entièrement réalisés par nous, faute de membre de la famille. Il a également été nécessaire d'aller à la recherche de témoins, ou de reconstituer les faits, et ainsi de suite.

Parmi les cas, nous avons demandé l'ouverture des droits pour deux veuves et cinq enfants qui étaient des bébés (trois) ou en gestation (deux) au moment de l'arrestation de leur mère.

La Commission Valech qui a obtenu une prolongation de six mois pour compléter l'étude de tous les dossiers devrait présenter ses conclusions à partir d'août 2011. Nous donnerons les résultats des démarches effectuées.

## JUSTICE

Le point principal de ce chapitre, c'est le Procès et les condamnations que la Justice française a prononcé contre 14 responsables de tortures et de crimes sous la dictature militaire.

### **Bref aperçu historique du processus en France :**

*Octobre 1998, L'arrestation de Pinochet à Londres.*

*Octobre 1998, Début des plaintes en France par les familles des victimes.*

*Octobre-Novembre 1998, premières réunions de la future AEXPPCH (France)*

*9 Janvier 1999, Création légale d'AEXPPCH (France).*

*Avril 1999 : Soixante et onze adhérents de l'association ont déposé plainte auprès du Consulat d'Espagne à Paris dans le cadre du Procès à Pinochet pour détentions illégales, séquestres, tortures, et assassinats mené par le juge espagnol Baltazar Garzon.*

*Décembre 2000 à Février 2004 : Quatre-vingt membres de l'association ont déposé une requête criminelle auprès de la Justice Chilienne pour séquestration et tortures*

*2004: notre association s'est portée « partie civile » dans le procès en France entamé par les familles des quatre franco-chiliens disparus.*

*Décembre 2006, mort de Pinochet au Chili.*

*Décembre 2007, clôture de l'instruction par la Justice française.*

*18-23 mai 2008, Dates prévues du premier procès en France.*

*7 mai 2007, report sine die du Procès français (pour des raisons techniques).*

*Du 8 au 17 Décembre 2010, Dates du nouveau procès.*

*17 Décembre 2010, condamnations prononcées par les tribunaux français contre 13 tortionnaires chiliens et argentins (voir site de l'AEXPPCH (France))*

Le travail de l'Association était de rendre compte et d'informer largement le public français sur l'importance de ce procès. Pour cela, nous avons pris les mesures suivantes:

**Communication périodique interne/externe:** Pendant cette période, notre association a publié trois bulletins trimestriels et a actualisé les nouvelles publiées sur son site Internet (voir le site).

En plus, elle a envoyé régulièrement des informations par mail.

### **Dans les médias**

- Entretien avec deux journalistes AFP, le mardi 30 Novembre 2010.
- Entrevue sur Radio Fréquence Protestante, le mercredi 8 Décembre à 13h00.
- Entrevue sur Radio Paris Pluriel, le 22 Novembre.
- Entrevue sur Radio Bio-Bio (Chili), le 8 Décembre.
- Entrevue sur France Inter, le 08/12/2010
- Entrevue sur Streetpress.com
- Entrevue sur Radio Universidad de Chile, le Vendredi 17 Décembre.
- Entrevue sur la chaîne de télévision internationale France 24, le 8 Décembre.
- Elaboration d'un « **Dossier de presse** » et d'une annexe « **Chronologie informative pour le Procès de décembre** », pour les journalistes et les médias.
- Programme "Là-bas si j'y suis" sur France Inter, de Daniel Mermet consacrée au procès, le 22 Décembre avec des entrevues de nos membres.
- Entretien avec le canal 3 de la Communauté de la « Población La Victoria », au Chili à la fin Novembre.
- Articles publiés dans plusieurs journaux: « L'Humanité », « Le Parisien », « La Croix », « Libération ».
- **Organisation d'une Conférence de Presse, le lundi 6 Décembre au CAPE :**  
Avec la présence de plus de 20 médias, dont :  
Radio France Internationale (RFI)  
Radio France-Inter  
Radio France Culture  
AFP  
EFE  
France 2  
TV France 3  
Journal « Libération »  
Journal « La Croix »

On a envoyé les informations à différents partenaires en Province et en Europe qui les ont répercutées aux médias locaux.

On a également envoyé tous les documents à la presse au Chili et sur des sites Internet.

### **Avec les Acteurs du procès:**

*Nous avons collaboré avec des avocats pour recontacter divers témoins.*

Accueil et information des témoins et des plaignants du procès (mardi 7 Décembre au restaurant «Le Moai Bleu»).

Organisation de l'acte final. Le Vendredi 17 Décembre à 20 h dans la Salle des Fêtes de la Mairie du 3ème arrondissement de Paris.

## Célébration de la fin du procès

Le soir du Vendredi 17 Décembre, notre association, tous nos partenaires et amis, en présence des avocats et des familles, ont reçu environ 200 personnes, dont des camarades de Province, de Suisse et de Belgique.

## MÉMOIRE

Cette activité est destinée à faire connaître et diffuser une version engagée de l'histoire chilienne et éventuellement de l'Amérique latine (en particulier les luttes populaire) comme une alternative à l'«histoire officielle» propagée par les vainqueurs.

### ACTIVITES:

- **Jeudi 22 avril** : Présentation à la Maison de l'Amérique Latine du livre «**Les Guerriers de pluie**» \* de **Sergio Zamora** Introduit par le groupe musical « Fowe » et suivie d'une discussion avec l'auteur.
- **Mardi 18 mai** : Appui organisationnel et de communication pour la présentation du livre de **Julian Bastías «Mémoires des luttes paysannes»**, organisé par l'association "Terre et Liberté" à la Maison de l'Amérique Latine.
- **4 septembre 2010** : Souper commémoratif ponctué d'événements artistiques et culturels à l'occasion du quarantième anniversaire de l'élection de Salvador Allende à la présidence du Chili (4 Septembre 1970 - 4 Septembre 2010). Cérémonie tenue dans les locaux du CICP, 21 ter, rue Voltaire, 75011 Paris. Lancement du livre "**Salvador Allende** " par son auteur, **Thomas Huchon**. Témoignage de l'avocat chilien **Roberto Garretón**, spécialiste en droits humains. Spectacle Musical.
- **Commémoration du 11 Septembre**. Comme chaque année, l'AEXPPCH (France) a célébré le président Allende et les victimes de la dictature lors d'une cérémonie politico-culturelle sur la Place Salvador Allende (face à l'ambassade du Chili).
- **Mardi 14 Septembre : Conférence** de l'historien chilien **Gabriel Salazar** (Prix National d'Histoire 2006), à l'auditorium de la Maison de l'Amérique Latine.
- **Vendredi 19 Novembre à 18h30** : Présentation du livre « **Una luz sobre la sombra** » (« *Une lumière par dessus l'ombre* ») en hommage aux membres de la communauté de l'Université catholique du Chili de Santiago, victimes de la dictature, **par Hector Vasquez**, coordonnateur de ce projet et **Marcelo DUHALDE**, ancien membre du conseil des gouverneurs de l'UC à l'Auditorium de la Maison de l'Amérique Latine. Modératrice : Renata Molina.
- **Vendredi 19 Novembre** : projection du film «**Post-mortem, Santiago 1973**» de **Pablo Larraín** et débat organisé par le Comité local FAL de Bordeaux, dans le cadre du Festival du Film l'Historique de Pessac. Notre Association a été représentée par son président.

- **Samedi 20 Novembre:** Participation de trois membres de l'AEXPPCH (France) à la manifestation et la réunion sur l' "**Impunité des crimes du franquisme et de la dictature chilienne.** " **Intervention du** président de l'AEXPPCH (France) à « l'Ateneo republicano » de Limoges.
- **Lundi 22 Novembre:** Participation de notre compagne **Jacqueline Claudet et du président de l'AEXPPCH (France)** à la radio **Fréquence Paris Plurielle.**
- **Mercredi 8 Décembre :** film-débat sur le documentaire "**Seules, les pierres ne bougent pas**» avec la présence de la réalisatrice, **Emmanuela Nelli**, à la Maison de l'Amérique Latine. Modérateur : **Hector Vasquez**
- **Mercredi 8, mardi 10 et mercredi 15 : Manifestations d'appui aux familles et aux associations parties civiles dans le cadre du procès :** Présence de 11 à 14 h, à la fontaine de la Place Saint-Michel, Paris.
- **8 au 17 Décembre:** Participation aux audiences du procès de la dictature chilienne au Palais de Justice de Paris.
- **Vendredi 17 Décembre : Cérémonie de clôture et restitution publique du verdict du procès français. Dans le hall de la Mairie du 3<sup>e</sup> Arrondissement de Paris,** en présence de plus de 200 personnes.
- **Samedi 18 :** Participation de Ricardo Parvex à l'activité du Comité Chili organisée par la Ville de Saintes. Philippe Marchand, Maire et Député et son Epouse avaient souhaité notre intervention.
- **Lundi 27 Décembre :** Participation de deux membres de notre association (**Jacqueline Claudet et Julio Laks**) **dans le programme de** la radio **Fréquence Paris Plurielle.**
- **Lundi 21 février 2011 :** Projection-débat du film de Patricio Guzmán "**La Nostalgie de la lumière**» organisés par les communes de Callac et Laudeac en Bretagne. Discours du Président de l'Association.
- Durant cette période, il faut ajouter deux animations à Châteaudun.

## PROJET D'ARCHIVE ORALE D'ENTREVUES FILMEES

La Commission, en charge du projet d'archives audiovisuelles filmées, après une période d'élaboration de la méthodologie et des procédures, a eu un décollage plus difficile que prévu. Comme nous l'avons noté dans l'entrevue du camarade José Mella, le 15 avril 2010 (filmée par Philippe Jobet et avec la collaboration comme interviewer du cinéaste Jean-Pierre Sanchez), nous n'étions pas totalement préparés. La rapidité avec laquelle cette entrevue a été réalisée (car, en Mars lors de l'AG, nous avons appris que le camarade repartait définitivement au Chili et avons donc ensuite décidé de la faire) explique en partie ses lacunes, surtout dans ses aspects techniques. Mais le bilan de cette entrevue a fait apparaître que le matériel d'enregistrement disponible n'était ni suffisant ni approprié.

Cela signifie que nous n'avons pu recommencer qu'en Novembre, avec l'arrivée de deux nouveaux membres cinéastes Emmanuela Nelli et Lazlo Licata, qui avaient leur propre caméra.

Cela a permis la reprise des entretiens. Entre Novembre 2010 et Mars 2011, il y eu quatre entretiens avec les camarades Leopoldo Saavedra, Edicto Garay, Patricio Rivera et Julian Bastias.

Une autre étape importante a été le contact établi avec les « Archives Orales » de la Villa Grimaldi et le Musée de la mémoire (Santiago du Chili) par Soledad Muñoz, membre de la commission, lors de son voyage au Chili. Les responsables de ces deux instances avec qui Soledad a dialogué ont été vivement intéressés par notre projet et ont accepté d'accueillir nos archives et de le rendre accessibles au public. Les archives orales de la Villa Grimaldi, pour un projet de 120 entretiens, ont obtenu la somme de 120 000 US \$ de subvention.

Dans ses entretiens, Soledad a pu constater que nos méthodes de travail sont essentiellement les mêmes que celles des Archives Orales au Chili, car, comme nous, ils se sont appuyés sur l'expérience de la « Mémoire vivante » de l'Argentine. Il reste à vérifier la méthode d'indexation qui est différent mais pas incompatible.

### **Situation actuelle et perspectives**

Notez que l'équipe est essentiellement composée de jeunes qui ont rejoint notre projet et font un travail bénévole avec un grand dévouement. C'est justement à cette génération que ces témoignages sont destinés, et nous apprécions donc encore davantage l'engagement manifesté par les jeunes de l'équipe.

Chaque entrevue prend du temps et de l'énergie dans la préparation, la mise en œuvre et le montage. On réalise toujours une entrevue 15 jours avant l'enregistrement, qui dure généralement 4 ou 5 heures, et, dans plusieurs cas, a nécessité une seconde partie. L'enregistrement entre les déplacements, l'installation, la convivialité nécessaire avant et après, prend une journée entière. Des réunions régulières sont effectuées pour évaluer les résultats et les situations vécues dans chaque entrevue.

L'équipe est actuellement composée de deux enquêteurs, Soledad Muñoz et Silvia Stirneman (Fanny Jedlicki reviendra l'année prochaine), et quatre cameramen : Emmanuela Nelli, Lazlo Licata, Silvina Stirneman (qui filme et réalise l'entrevue) et Felipe Jobet, mais seulement les deux premiers ont des caméras appropriées. Silvina a obtenu plusieurs fois une caméra auprès du département cinéma de Jussieu, cela a marché jusqu'à présent mais reste aléatoire. Franck Guillemain récemment contacté, s'ajoutera au groupe des cameramen.

Tout cela montre que si nous travaillons avec bonne volonté, il est cependant impératif d'obtenir des fonds pour avoir au moins deux caméras et un budget pour les cassettes, un disque dur, le matériel son et lumière, les transports, le montage, la transcription du texte, etc. Un budget minimum et un autre plus complet ont été établis. Les dépenses à ce jour ont été minimales : achat de cassettes et de matériel d'éclairage.

Une demande d'une subvention à la Mairie de Paris en 2009 a été rejetée. En Juillet, la Commission a fait une demande de prêt de matériel à l'association belge AJC, demande qui a également été rejetée parce que la nature du projet ne correspond pas aux critères de cette association.

Le CA avait décidé d'organiser des manifestations pour financer le projet, mais suite à l'accumulation des activités préliminaires au Procès de Paris, la seule activité qui est entrée dans ce cadre a été le 4 Septembre, qui n'a pas laissé de bénéfice ! Il est donc nécessaire de reprendre ce type d'initiative, d'organiser des fêtes, événements culturels, etc., qui aident à amasser des fonds, mettre en œuvre la vente de "bons de Soutien" qui a été approuvé mais pas encore réalisé, mais en

plus de cela, à plus long terme, reprendre les demandes de subventions aux instances françaises et européennes.

**En conclusion**, nous pensons que le début a été laborieux : la constitution de l'équipe, le développement et la définition de la méthode, les ajustements pour intégrer de nouveaux membres, de standardiser les critères, d'adopter des solutions techniques communes, ont pris du temps mais cela était nécessaire. La volonté et l'enthousiasme des membres de la commission a autorisé le décollage, mais avec une moyenne d'un entretien par mois au lieu des deux prévus comme un minimum, ce qui souligne la nécessité de se donner les moyens pour répondre aux objectifs fixés.

Le projet ARCHIVE ORALE est un projet central dans cette période et nous devons mettre à son service toutes les forces vives et les relations de chaque membre de l'association, tant pour le financement et le matériel que pour contacter les camarades qui ont été acteurs durant cette période y compris au-delà du cadre de l'association, dont le témoignage fait partie de la mémoire collective.

## SOLIDARITÉ ET DÉFENSE DES DROITS DE L'HOMME

Participation :

- **Samedi 24 avril** : Appel à manifester en faveur **Des victimes de Franco Hier et aujourd'hui** à 18h30 devant l'ambassade d'Espagne.
- **Samedi Juin 12 au Foyer de Grenelle**: La participation active (avec des artistes, animations, confection d'empanadas, main d'œuvre ...) à la Soirée artistico-culturelle organisée par l'AFAENAC, afin d'obtenir des fonds pour la reconstruction d'une école maternelle dans la zone de Tomé-Lota- Coronel.
- **Samedi 11 Septembre à 14h00** : Stand **France Amérique Latine, à la Fête de l'Humanité**, Présentation suivie d'une discussion avec les auteurs de deux livres sur les Mapuches: **Sergio Zamora** «*Les Guerriers de la pluie*» Ed. Yvelinedition et **Julian Bastías** "*Mémoires des luttes paysannes*" Ed LOM. Modérateur : Michel Donabin.
- **Samedi 11 Septembre à 19 heures**: Participation à un acte politico-artistique, co-organisé avec l'Association Relmu dans la Salle des Fêtes de la Mairie du 14<sup>e</sup> arrondissement de Paris.
- **Deuxième moitié de Septembre 2010** : participation à diverses manifestations en faveur de prisonniers politiques mapuches.
- **Jedi 7 Octobre**: Projection en *avant-première* du Documentaires du camarade **José Maldavsky** "**Patagonie, les couleurs de la discorde**" à la Maison de l'Amérique Latine.
- **Samedi 30 Octobre** : Colloque «**Lutte contre l'Impunité en Amérique Latine Hier et Aujourd'hui** », Co-organisé avec l'Association France Amérique Latine et avec le soutien de la députée Martine Billard. Cette conférence a compté avec la présence des personnalités suivantes: **Louis Joinet, Geneviève Jacques, Sophie Thonon, Hector Vasquez, Julie ROGANI, Franck**

**Gaudichaud** et a eu lieu à l'Assemblée nationale. Modérateur: Renata Molina et Franck Gaudichaud.

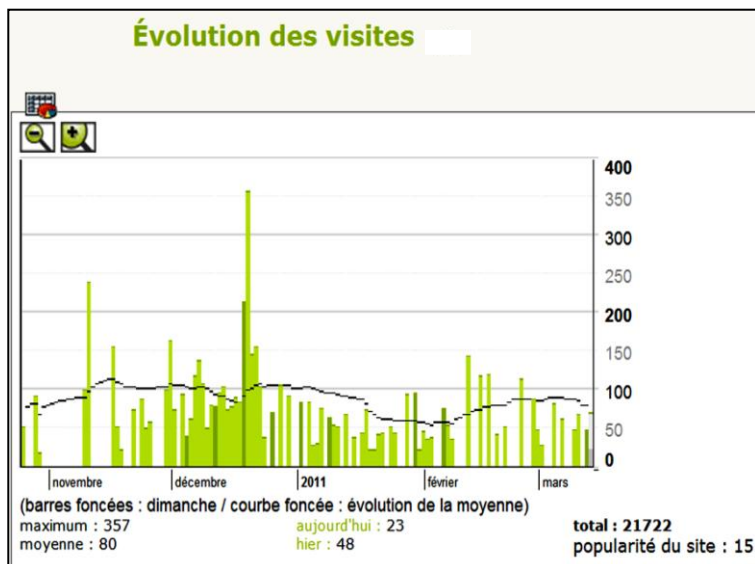
- **Samedi 13 Novembre** : Représentation et participation de notre association pour célébrer le 40e anniversaire de l'Association Amérique Latine France (FAL) à Ivry.
- **Vendredi 10 Décembre**: Réunion organisée par l'association "**Couleurs du Monde**" dans les locaux du PS de Sèvres. **Thomas Huchon** a présenté son livre « Salvador Allende ». Ricardo PARVEX est intervenu sur le procès.

## SITE WEB

Ce site a été créé pour faire connaître notre association et ses activités, mais surtout dans la perspective du procès de la dictature chilienne.

Dès le début, certains membres ont été formés pour gérer le site, en intégrant des articles, des publicités ou rapport d'activités, agenda, expositions et informations sur la vie de l'association.

Il a créé une adresse e-mail qui a été communiquée lors de l'AG 2008, pour que chaque membre de l'association puisse proposer des informations à intégrer sur le site. Ce matériel, après avoir été approuvée par au moins 3 des 5 administrateurs serait placé sur le site par l'un des 3 rédacteurs préparé.



Nous avons eu une attention particulière pour le procès, où les membres de l'association et/ou personnes solidaires nous ont envoyé des articles, des vidéos, des photos, des témoignages, des entrevues qui ont pu être mises en ligne chaque jour par le webmaster.

Sur les 30 articles les plus lus, 11 sont liées au procès.

Après plusieurs années d'utilisation, et malgré un changement dans sa structure déterminée par les administrateurs, notre site bien qu'intéressant, n'est pas en mesure d'atteindre la qualité des sites modernes.

Nous venons cependant de renouveler notre abonnement. S'il y avait quelqu'un de compétent pour remodeler un site plus moderne, nous pourrions passer à une nouvelle étape.



## DIVERS

**SUBVENTION** : Le 24 Septembre 2010, nous avons reçu le refus de la Ville de Paris concernant notre demande pour financer la création des archives orales de la mémoire et la réalisation d'une exposition.

**VENTE DE LIVRES** : Cette année, nous continuons avec notre vente de livres qui a été bien accueillie par nos collègues et amis.

Paz Rojas, «L'Interminable Absence»

Bastías Julian: "Mémoire des luttes paysannes ...»

Sergio Zamora: «Les Guerriers de la pluie»

Gaudichaud Franck "Le Volcan latino-américain" et "Pouvoir populaire et cordons industriels "

Juan Guzman: «Au bord du monde»

Victoria Saavedra «Mon frère, mon histoire, sa quête inachevée»

Jorge Flores " Si tu ne te souviens pas, je le ferais pour toi"

Thomas Huchon "Salvador Allende"

Sélection de livres CODEPU.

## NOUVEL AN

A cette occasion, on a envoyé une carte réalisée par Véronique à tous les membres et amis.

**Nous avons envoyé des remerciements à tous ceux qui nous accompagnés, d'une façon ou d'une autre, pendant toutes ces années à la réalisation du procès. Une mention spéciale à Tardi.**

Samedi 19 Mars 2011.